

Codice A15000

D.D. 19 dicembre 2019, n. 1844

Adempimenti contabili connessi all'art. 12 della L.R. n. 7/2018. Proroga servizi di traduzione - D.D. n. 330 del 02/04/2019 - Impegno di spesa di euro 5.000,00 sul cap. 112042 del Bilancio finanziario gestionale 2019-2021, anno 2020, a favore di vari traduttori

Premesso che

con legge regionale n. 7/2018 è stato disposto il subentro dell'amministrazione regionale nelle attività e nella gestione complessiva dell'Agenzia regionale per le adozioni internazionali (ARAI), che, in attuazione della legge n. 476 del 31/12/1998 di ratifica ed esecuzione della Convenzione per la tutela dei minori e la cooperazione in materia di adozione internazionale, fatta a l'Aja il 29/05/1993, aveva il compito di:

- svolgere pratiche di adozione internazionale,
- realizzare progetti di cooperazione a favore dell'infanzia in difficoltà d'intesa con il Settore competente presso la Giunta Regionale e finalizzati ad attuare il principio di sussidiarietà dell'adozione internazionale nei Paesi di provenienza dei minori,
- fornire supporto tecnico scientifico all'Assessorato regionale competente in materia e ogni altra funzione assegnata agli Enti autorizzati dalla legge nazionale n. 476 del 1998;

richiamata la D.G.R. n. 73-8225 del 20/12/2018 avente ad oggetto "Assunzione in capo alla Regione Piemonte delle funzioni svolte dall'ARAI (Agenzia regionale per le adozioni internazionali) - adempimenti connessi all'art. 12 della legge regionale n. 7 del 29 giugno 2018";

dato atto che la Direzione regionale a cui è stata assegnata la competenza in materia di adozioni internazionali è la Direzione Coesione Sociale, a cui subentrerà a far data dall'1/01/2020 la Direzione Sanità e Welfare, a seguito della riorganizzazione parziale delle strutture del ruolo della Giunta Regionale, approvata con D.G.R. n. 4-439 del 29/10/2019, e la struttura organizzativa a cui è stata attribuita, con Deliberazione n. 36-7056 del 14 giugno 2018, la gestione del Servizio regionale per le Adozioni internazionali è il Settore "Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale", a far data dall'1/01/2020 Settore "Politiche per i Bambini, le Famiglie, Minori e Giovani, Sostegno alle Situazioni di Fragilità Sociale";

dato atto che, per quanto riguarda le prestazioni relative ai servizi di traduzione per lo svolgimento delle procedure adottive e di traduzione ed interpretariato per le altre esigenze procedurali necessari per la prosecuzione delle attività, con determinazione della Direzione Coesione Sociale n. 330 del 02/04/2019 sono stati individuati i traduttori indicati nel relativo Allegato 1 secondo quanto previsto anche per le condizioni economiche nel decreto del Direttore dell'ARAI-Regione Piemonte n. 143 del 28/12/2018, prevedendo altresì il subentro negli incarichi conferiti e una proroga fino alla data del 31/12/2019 con Determinazione n. 918 del 28/06/2019;

tenuto conto che il Servizio per le Adozioni internazionali svolge le proprie attività istituzionali in stretto raccordo con le Autorità dei diversi Paesi stranieri presso i quali è accreditato per l'espletamento delle pratiche adottive e che in quest'ambito assume particolare rilievo l'attività di traduzione dei documenti relativi all'intero percorso adottivo ed ai successivi follow-up, richiesti a seguito dell'adozione, e che la qualità delle traduzioni e l'affidabilità dei traduttori stessi assumono notevole importanza;

considerato che è stata comunicata l'impossibilità di implementare l'Albo regionale dei fornitori, tenuto dalla Direzione regionale competente, con una specifica sezione finalizzata alle attività di

traduzione per il Servizio regionale Adozioni Internazionali, risulta necessario ricorrere al mercato elettronico per l'acquisto del relativo servizio di traduzione;

precisato che in alcuni Paesi in cui opera il Servizio pubblico, quali Brasile, Colombia, Lettonia e Slovacchia, le traduzioni dei documenti riguardanti le coppie e i minori che vengono proposti in adozione richiedono l'asseverazione da parte di un traduttore iscritto presso il Ministero di Giustizia del Paese straniero, e che per l'affidamento di questi servizi si procederà mediante acquisizione diretta ai sensi dell'art 36, comma 2 lett. a), del D.lgs. 50/2016 e s.m.i,

precisato che per l'individuazione dei traduttori per i quali il Paese straniero non richiede l'iscrizione presso il competente Ministero di Giustizia è necessario ricorrere al mercato elettronico, pertanto, al fine di non interrompere i servizi di cui trattasi, nelle more di espletare le relative procedure, si rende indispensabile, per assicurare lo svolgimento delle procedure adottive, prorogare fino al 30/06/2020, per un importo di €5.000,00, gli incarichi per i servizi di traduzione solo per i traduttori indicati nell'Allegato 1) parte integrante e sostanziale della presente determinazione secondo le tariffe di cui alla Determinazione della Direzione n. 330 del 02/04/2019, dando comunicazione del presente atto agli stessi traduttori individuati;

ravvisata la necessità di procedere ad impegnare, per il primo semestre 2020, in favore dei beneficiari e per i servizi indicati nell'Allegato1), la complessiva somma di €5.000,00 sul capitolo 112042 del bilancio finanziario gestionale 2019-2021, annualità 2020, che presenta idonea disponibilità;

ritenuto infine di autorizzare l'erogazione dei corrispettivi dovuti, dietro presentazione di idonea documentazione contabile, vistata dalla Dirigente del Settore "Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" per regolarità del servizio;

attestata la regolarità amministrativa del presente atto ai sensi della DGR 1 – 4046 del 17 ottobre 2016;

Tutto ciò premesso

IL DIRETTORE

visto il D.lgs. n. 165/2001 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e s.m.i.";

vista la L.R. n. 23/2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza e il personale" e s.m.i.";

visto il D.lgs. 14/03/2013, n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni";

visto l'art. 12 della Legge regionale n. 7 del 29/06/2018, così come integrato dalla legge n. 20 del 17/12/2018;

vista la D.G.R. n. 12-5546 del 29 agosto 2017 "Linee guida in attuazione della D.G.R. 1-4046 del 17.10.2016 in materia di rilascio del visto preventivo di regolarità contabile e altre disposizioni in materia contabile",

vista la D.G.R n. 73-8225 del 20/12/2018;

Visto il decreto del Direttore pro tempore dell'ARAI-Regione Piemonte n. 143 del 28/12/2018;

vista la Legge regionale 19 marzo 2019, n. 9 di approvazione del "Bilancio di previsione finanziario 2019-2021";

vista la D.G.R. n. 1-8566 del 22 marzo 2019 "Legge regionale 19 marzo 2019, n. 9 "Bilancio di previsione finanziario 2019-2021". Approvazione del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Finanziario Gestionale 2019-2021. Disposizioni di natura autorizzatoria ai sensi dell'articolo 10, comma 2, del D.lgs. 118/2011 s.m.i."

vista la Legge regionale 10 dicembre 2019, n. 22 "Assestamento del bilancio di previsione finanziario 2019-2021 e disposizioni finanziarie". Disposizioni di natura autorizzatoria sugli stanziamenti del bilancio ai sensi dell'articolo 10, comma 2, del D.lgs. 118/2011 s.m.i. Rimodulazione e Decima Integrazione;

determina

- di disporre la proroga fino al 30/06/2020 degli incarichi per i servizi di traduzione solo per i traduttori, indicati nell'Allegato 1) parte integrante e sostanziale della presente determinazione, secondo le tariffe di cui alla Determinazione della Direzione n. 330 del 02/04/2019, proroga valorizzata in €5.000,00, nelle more dell'espletamento delle procedure necessarie per il ricorso al mercato elettronico;
- di dare comunicazione del presente atto ai traduttori indicati nell'Allegato 1);
- di procedere ad impegnare, per il primo semestre 2020, in favore dei beneficiari e per i servizi indicati nell'Allegato 1), la complessiva somma di € 5.000,00 sul capitolo 112042 del bilancio finanziario gestionale 2019-2021, annualità 2020, che presenta idonea disponibilità.

Ai sensi degli art.li 5, 6 e 7 del D.Lgs 118/2011 e s.m.i., la transazione elementare del presente impegno è:

Missione: 12 Diritti sociali, politiche sociali e famiglia

Programma: 1201 Interventi per l'infanzia e i minori e per asili nido

Conto Finanziario: U.1.03.02.11.001 Interpretariato e traduzioni

Cofog: 10.4 Famiglia

Transazione Unione Eur.: 8 "Spese non correlate ai finanziamenti dell'Unione europea"

Ricorrente: 4 "Spese non ricorrenti"

Perimetro sanitario: "spese delle gestione ordinaria della regione"

- di autorizzare l'erogazione dei corrispettivi dovuti dietro presentazione di idonea documentazione contabile, vistata dalla Dirigente del Settore "Politiche per le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale" per regolarità del servizio.

Avverso la presente determinazione è ammesso ricorso al T.A.R. entro 60 giorni, ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro 120 giorni dalla notificazione o dall'intervenuta piena conoscenza del suddetto atto, ovvero l'azione innanzi al Giudice Ordinario, per tutelare un diritto soggettivo, entro il termine di prescrizione previsto dal Codice Civile.

La presente determinazione sarà pubblicata sul B.U. della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'art 5 L.R. 22/2010 ed è soggetta a pubblicazione sul sito della Regione

Piemonte, sezione Amministrazione Trasparente, ai sensi dell'art. 23, comma 1 lett. b), del D.lgs. n. 33/2013.

La funzionaria estenditrice
Dott.ssa Concetta Trapani

Il Direttore Regionale
Dott. Gianfranco Bordone

Visto
La Dirigente del Settore
Politiche per le famiglie, minori e giovani,
sostegno alle situazioni di fragilità sociale
Dott.ssa Antonella Caprioglio

Allegato

ALLEGATO N. 1) ALLA D.D. n.....DEL

Traduttore	Attività
Sig.ra Carolina Gambino (codice beneficiario n. 352127)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa
Sig.ra Romina Pastorelli (codice beneficiario n. 352192)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa
Sig. Richard Giles Falcon (codice beneficiario n. 352130)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa
Sig.ra Olga Zelenskaia (codice beneficiario n. 352131)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano al russo e viceversa
Sig.ra Maria Daubrée (codice beneficiario n. 352193)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano al francese e viceversa
Sig.ra Antoneta Stanciu (codice beneficiario n. 352195)	Servizi in materia di traduzione dall'italiano al rumeno e viceversa